



Comune di Casalecchio di Reno
Via dei Mille, 9
40033 Casalecchio di Reno (BO)

Area Servizi al Cittadino e alla Comunità
Servizio Comunicazione e Relazioni esterne – Ufficio Stampa

COMUNICATO STAMPA

Giovedì 24 e venerdì 25 maggio 2018

Pavese traduttore – L'ultimo viaggio – Brundibar **Il Novecento in scena per tre volte con Il "Maggio dei Libri"**

Non si ferma il ricco programma casalecchiese dell'edizione 2018 di "Il Maggio dei Libri", la **campagna nazionale di promozione della lettura** ideata dal CEPELL – Centro per il Libro e la Lettura.

Dopo il rinvio dalla data iniziale del 4 maggio, la lettura-spettacolo "**Cesare Pavese traduttore: 'Conta quello che si fa, non che si dice'**", curata da **Donatella Vanghi, Amalia Così e Roberta Graziani** dell'**Associazione "Legg'io"** andrà in scena **giovedì 24 maggio alle ore 17.00** in **Casa della Conoscenza** (Via Porrettana, 360) – Piazza delle Culture, a 110 anni dalla nascita di Pavese e nella biblioteca a lui intitolata.

A partire da una celebre frase di *La casa in collina*, l'appuntamento si concentra sullo scrittore delle Langhe nel suo ruolo meno conosciuto di traduttore dalla lingua inglese, nel quale Pavese, mantenendo il rigore e il duro lavoro che lo caratterizzavano, condusse una vera e propria battaglia culturale. Furono infatti le traduzioni di Pavese a fare conoscere ai lettori dell'Italia fascista il "mondo nuovo" della letteratura americana (tramite le pagine di autori come Dos Passos e Steinbeck) e a introdurre un linguaggio parlato vicino al mondo popolare dei testi con cui il traduttore si cimentava, e lontano da quello letterario tradizionale, con scelte che a loro volta influenzarono l'attività del Pavese scrittore. Nella lettura-spettacolo, a brani dalle traduzioni di *Uomini e topi* di Steinbeck e *Moby Dick* di Melville faranno seguito una pagina di *La casa in collina*, che descrivendo le Langhe rimanda ai paesaggi americani, e la poesia *Mari del Sud* che richiama i marinai del capolavoro di Melville.

L'appuntamento, proposto in collaborazione con l'**Associazione Amici della Primo Levi – Valle del Reno**, è inserito in "**L'AltroMaggio**", sezione con gli appuntamenti "fuori tema" del Maggio dei Libri casalecchiese. **L'ingresso è libero**, e l'evento sarà **trasmesso in diretta streaming sul canale Youtube di Casa della Conoscenza**, nel quale resterà successivamente disponibile la videoregistrazione.

Tra il 24 e il 25 maggio, due appuntamenti "**dalle scuole, con le scuole**" della città, entro il "**MagGiovane**", si confrontano con gli orrori del nazismo.

Giovedì 24 maggio alle ore 17.30, presso il **Teatro comunale Laura Betti** (Piazza del Popolo, 1), in scena **L'ultimo viaggio. Varsavia, Polonia 1942 Pan Doktor e i suoi 200 ragazzi**, una performance teatrale di studentesse e studenti della **Scuola secondaria di I grado "G. Marconi"** ispirata ai libri di **Janusz Korczak** e alla sua lotta per proteggere i piccoli orfani del ghetto di Varsavia. Lo spettacolo è frutto del laboratorio teatrale "**Mnemosyne**" condotto da **Associazione Cantharide** presso l'**Istituto Comprensivo Centro** nell'a.s. 2017/18, nell'ambito del progetto distrettuale "**Class Action – Il diritto al Teatro per la Giovani generazioni**"; **l'ingresso è libero fino a esaurimento posti**.

Venerdì 25 maggio alle ore 17.00, in **Casa della Conoscenza** – Piazza delle Culture, sarà la **classe 3^C** della **Scuola primaria "XXV Aprile 1945"** a rappresentare **Brundibar**, opera per bambini in 2 atti e 16 scene scritta e musicata nel 1938 dal compositore ceco di origine ebraica **Hans Krása**, su libretto di Adolf Hoffmeister, che lo stesso Krása replicò per ben 55 volte nel 1943-44 nel **campo di concentramento di Terezín** dove era stato deportato. Questa messa in scena dell'opera, con il suo messaggio contro tutte le oppressioni, "intende onorare la memoria delle bambine, dei bambini e degli adulti che a Terezín vissero e realizzarono la propria umanità". Lo spettacolo è in collaborazione con l'**Istituto Comprensivo Croce**, con **ingresso libero fino a esaurimento posti**.

Cordiali saluti
Massimiliano Rubbi
22 maggio 2018